

OUR BIRCH TREE

COŽ TA NAŠE BŘÍZA

E. Krásnohorská
English by Karel Brušák

Leoš Janáček
ed. A. Tučapský

Andante ♩ = 76

[legato]

Tenor 1
Tenor 2

Bass 1
Bass 2

pp

1. Why must our birch tree sigh and shiver? What secret
1. Což ta naše bříza smutně se mi
2. Tender leaves are fear-ful, of a flurry Clinging to the
2. Na lénaší bříze p... o-kén-kem lis-tí na řa

p dolce

1. Why must our birch tree, why must our birch tree, why must it
1. Což ta naše bříza smutně se mi sklámí smutně
2. Tender leaves are fear-ful, tender leaves are fear-ful, fear-ful
2. Na lénaší bříze p... o-kén-kem lis-tí, lis-tí

8

long - ing makes it suffer. With some hid - den sorrow does it lan - guish,
sklá - mí ko - ké řeč - ? Necht' je ne - be ti - ché, vo - da ti - chá,
birch tree in their sor - row that the wind will crash them, break and se - ver,
píč - ku ví - vě - ké; bá - z - li - vě si šep - tá, chví se v bo - lu,

sigh and shiver? Whis - per - ing and sigh - ing,
se mi - mí? Necht' je ne - be ti - ché,
of a flurry That the wind will crash them,
na řa píč - ku; táz - í - vě si šep - tá,

rit. **Meno mosso**

13

Whis - per - ing and sigh - ing in its an - guish. And so my heart ach - ing
o - na stá - le chvil - se, stá - le vzdy - chá; což se to mé srd - ce
car - ry them en - wards, lost for e - ver. My heart too is rest - less,
že je kaž - dý vá - nek str - há do - lů. Na nej - ten - ším a - le

sigh - ing in its an - guish. And so my heart ach - ing
o - na stá - la chví - se, což se to mé srd - ce
se - ver them for e - ver. My heart too is rest - less,
že je vá - nek str - há. Na nej - ten - ším a - le

© 2006 ROBERTON PUBLICATIONS

a part of Goodmusic Publishing, PO Box 100, Tewkesbury, GL20 7YQ UK

ROBERTON

53057

19 *f* *pp* *f*

yields to sad - ness, for - feit love and glad - ness. All a - round is peace - ful,
 ne - po - ko - jí? Což se o lás - ka bo - jí? Po - ko - je mi ne - dá
 al - ways griev - ing for my love so fear - ing. Just as in a flur - ry
 pou - hém vlás - ku, srd - ce zří svou lás - ku. Necht' je ne - u - chvá - tí

f *pp* *f*

yields to sad - ness, An - xious it may for - feit love and glad - ness. All a - round is peace - ful,
 ne - po - ko - jí? Což se o svou lás - ku stá - le b - Po - ko - je mi ne - dá
 al - ways griev - ing For my love so ten - der e - ver f - ing. Just as in a flur - ry
 pou - hém vlás - ku, srd - ce zří se chví - ti pro svou - ku Necht' je ne - u - chvá - tí

* 2nd Bass: text with Tenors

31 *f* *pp* *dim. e rit.*

quiet - ly sleep - ing, but the bird, tree trem - bles as if
 v no - ci, ve dne u - se - dá ne - u -
 leaves are scat - tered our love, love
 vi - chor žád - ný, dech str - lá

f *pp*

quiet - ly sleep ing, but the bird, tree trem - bles as if
 v no - ci, ve dne u - se - dá mi ho - řem ne - u -
 leaves are scat - tered Our love so fra - gile
 vi - chor žád - ný, v chvilce ji mů - že strh - nout

** 1st Bass: text with Tenors

dim. e rit.

38

weep - ing, may be shat - tered.
 - sed - ne. je - li zrád - ný.

weep - ing, may be shat - tered.
 - sed - ne. je - li zrád - ný.